

La terminologia dels videojocs, en català.

Catalunya | 23-12-2008 | 05:30



El TERMCAT ha publicat un nou diccionari en línia, la Terminologia dels videojocs, amb la voluntat de difondre la terminologia d'un sector d'activitat que guanya milers d'adeptes cada dia i que multiplica l'oferta en aquestes dates nadalenques.

En concret, l'obra recull prop de 300 denominacions catalanes amb definició, notes i equivalències en castellà, francès i anglès. S'hi poden trobar termes referents a la creació i la programació (animació d'esquelet, machinima, seqüència cinemàtica, shader), als dispositius de joc i la tipologia dels videojocs (comandament de joc, consola portàtil, joc de simulació, joc en xarxa, joc de trets), a la interacció i les comunitats de jugadors (avatar, món persistent, trobada LAN) o a la indústria dels videojocs (publicitat intrajoc, estudi intern, joc de llançament?).

El diccionari ha estat el fruit del treball en equip entre usuaris, terminòlegs i especialistes de l'àmbit universitari i de la indústria, que han col·laborat en l'establiment de la nomenclatura i les definicions que conté l'obra. Entre les noves denominacions normalitzades en llengua catalana destaquen formes com retallada (clipping), eliminació (culling), enemic final (boss), estudi exclusiu (second party studio), filtració (spoiler), joc de gran públic (casual game) i clan o escamot (guild).

La modalitat de consulta s'amplia en aquest cas a un format singular: un videojoc, desenvolupat per La Factoria, que permet jugar amb la terminologia inclosa i que vol facilitar la difusió de les formes catalanes entre la comunitat d'usuaris. A més, s'ofereix també la possibilitat de descàrrega lliure de la terminologia mitjançant la publicació dels continguts dins un nou títol de la col·lecció Terminologia Oberta, que permet obtenir totes les denominacions dels videojocs en format XML sota una llicència d'ús flexible.

La col·lecció Dictionaris en Línia, en què s'inclou aquest nou recull, aplega repertoris de terminologia específica sobre diversos àmbits d'especialitat, com ara el Diccionari d'infermeria, fruit de la col·laboració entre les institucions infermeres, el Departament de Salut i el TERMCAT, publicat recentment.

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de promoure i

coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Fuente: Redacció

Autor: Redacció